

Sunday April 10, 2016

Subject - ARE SIN,DISEASE,AND DEATH REAL?

Golden Text : John 1 : 3

**"All things were made by him; and without him
was not any thing made that was made."**

"萬物是藉著他造的，凡被造的，沒有一樣不是藉著他造的。"

I Chronicles 29 : 11

Isaiah 41 : 10, 11

Jeremiah 30 : 11, 15, 17

11. Thine, O LORD, is the greatness, and the power, and the glory, and the victory, and the majesty: for all that is in the heaven and in the earth is thine; thine is the kingdom, O LORD, and thou art exalted as head above all.

耶和華阿，尊大，能力，榮耀，強勝，威嚴都是你的，凡天上地下的，都是你的，國度，也是你的，並且你為至高，為萬有之首。

10. Fear thou not; for I am with thee: be not dismayed; for I am thy God: I will strengthen thee; yea, I will help thee; yea, I will uphold thee with the right hand of my righteousness.

你不要害怕，因為我與你同在，不要驚惶，因為我是你的神，我必堅固你，我必幫助你，我必用我公義的右手扶持你。

11. Behold, all they that were incensed against thee shall be ashamed and confounded: they shall be as nothing; and they that strive with thee shall perish.

凡向你發怒的，必都抱愧蒙羞，與你相爭的，必如無有，並要滅亡。

11. For I am with thee, saith the LORD, to save thee:

因我與你同在，要拯救你，

15. Why criest thou for thine affliction?

你為何因損傷哀號呢？

17. For I will restore health unto thee, and I will heal thee of thy wounds, saith the LORD;

耶和華說：我必使你痊愈，醫好你的傷痕，

LESSON SERMON

1. Genesis 1 : 31(to 1st .)

31 And God saw every thing that he had made, and, behold, it was very good.
神看著一切所造的都甚好。

2. Isaiah 60 : 1, 2

1 Arise, shine; for thy light is come, and the glory of the LORD is risen upon thee.
興起，發光！因為你的光已經來到！耶和華的榮耀發現照耀你。

2 For, behold, the darkness shall cover the earth, and gross darkness the people:
but the LORD shall arise upon thee, and his glory shall be seen upon thee.
看哪，黑暗遮蓋大地，幽暗遮蓋萬民，耶和華卻要顯現照耀你，他的榮耀要現在你身上。

3. Isaiah 35 : 5-7(to :), 10

5 Then the eyes of the blind shall be opened, and the ears of the deaf shall be unstopped.
那時瞎子的眼必睜開，聾子的耳必開通。

6 Then shall the lame man leap as an hart, and the tongue of the dumb sing: for in the wilderness shall waters break out, and streams in the desert.
那時瘸子必跳躍像鹿，啞吧的舌頭必能歌唱，在曠野必有水發出，在沙漠必有河湧流。

7 And the parched ground shall become a pool, and the thirsty land springs of water:
發光的沙，要變為水池，乾渴之地，要變為泉源，

10 And the ransomed of the LORD shall return, and come to Zion with songs and everlasting joy upon their heads: they shall obtain joy and gladness, and sorrow and sighing shall flee away.
並且耶和華救贖的民必歸回，歌唱來到錫安，永樂必歸到他們的頭上，他們必得著歡喜快樂，憂愁歎息盡都逃避。

4. II King 5 : 1-4, 9-15(to 2nd:)

1 Now Naaman, captain of the host of the king of Syria, was a great man with his master, and honourable, because by him the LORD had given deliverance unto Syria: he was also a mighty man in valour, but he was a leper.
亞蘭王的元帥乃縵，在他主人面前為尊為大，因耶和華曾藉他使亞蘭人得勝，他又

是大能的勇士，只是長了大痲瘋。

2 And the Syrians had gone out by companies, and had brought away captive out of the land of Israel a little maid; and she waited on Naaman's wife.

先前亞蘭人成群的出去，從以色列國擄了一個小女子，這女子就服事乃縵的妻。

3 And she said unto her mistress, Would God my lord were with the prophet that is in Samaria! for he would recover him of his leprosy.

他對主母說：巴不得我主人去見撒瑪利亞的先知，必能治好他的大痲瘋。

4 And one went in, and told his lord, saying, Thus and thus said the maid that is of the land of Israel.

乃縵進去，告訴他主人說：以色列國的女子如此如此說。

9 So Naaman came with his horses and with his chariot, and stood at the door of the house of Elisha.

於是乃縵帶著車馬到了以利沙的家，站在門前。

10 And Elisha sent a messenger unto him, saying, Go and wash in Jordan seven times, and thy flesh shall come again to thee, and thou shalt be clean.

以利沙打發一個使者，對乃縵說：你去在約但河中沐浴七回，你的肉就必復原，而得潔淨。

11 But Naaman was wroth, and went away, and said, Behold, I thought, He will surely come out to me, and stand, and call on the name of the LORD his God, and strike his hand over the place, and recover the leper.

乃縵卻發怒走了，說：我想他必定出來見我，站著求告耶和華他神的名，在患處以上搖手，治好這大痲瘋。

12 Are not Abana and Pharpar, rivers of Damascus, better than all the waters of Israel? may I not wash in them, and be clean? So he turned and went away in a rage.

大馬色的河，亞罷拿和法珥法豈不比以色列的一切水更好嗎？我在那裡沐浴不得潔淨嗎？於是氣忿忿的轉身去了。

13 And his servants came near, and spake unto him, and said, My father, if the prophet had bid thee do some great thing, wouldest thou not have done it? how much rather then, when he saith to thee, Wash, and be clean?

他的僕人進前來，對他說：我父阿，先知若吩咐你作一件大事，你豈不作嗎？何況說你去沐浴，而得潔淨呢？

14 Then went he down, and dipped himself seven times in Jordan, according to the saying of the man of God: and his flesh came again like unto the flesh of a little child, and he was clean.

於是乃縵下去，照著神人的話，在約但河裡沐浴七回，他的肉復原，好像小孩子的肉，他就潔淨了。

15 And he returned to the man of God, he and all his company, and came, and stood before him: and he said, Behold, now I know that there is no God in all the earth, but in Israel:

乃縵帶著一切跟隨他的人，回到神人那裡，站在他面前說：如今我知道，除了以色列之外，

5. Job 22 : 21-29

21 Acquaint now thyself with him, and be at peace: thereby good shall come unto thee.

你要認識神，就得平安，福氣也必臨到你。

22 Receive, I pray thee, the law from his mouth, and lay up his words in thine heart.

你當領受他口中的教訓，將他的言語存在心裡。

23 If thou return to the Almighty, thou shalt be built up, thou shalt put away iniquity far from thy tabernacles.

你若歸向全能者，從你帳棚中遠除不義，就必得建立。

24 Then shalt thou lay up gold as dust, and the gold of Ophir as the stones of the brooks.

要將你的珍寶丟在塵土裡，將俄斐的黃金丟在溪河石頭之間。

25 Yea, the Almighty shall be thy defence, and thou shalt have plenty of silver.

全能者就必為你的珍寶，作你的寶銀。

26 For then shalt thou have thy delight in the Almighty, and shalt lift up thy face unto God.

你就要以全能者為喜樂，向神仰起臉來。

27 Thou shalt make thy prayer unto him, and he shall hear thee, and thou shalt pay thy vows.

你要禱告他，他就聽你，你也要還你的願。

28 Thou shalt also decree a thing, and it shall be established unto thee: and the light shall shine upon thy ways.

你定意要作何事，必然給你成就，亮光也必照耀你的路。

29 When men are cast down, then thou shalt say, There is lifting up; and he shall save the humble person.

人使你降卑，你仍可說：必得高升，謙卑的人神必然拯救。

6. Jeremiah 17 : 13, 14

13 O LORD, the hope of Israel, all that forsake thee shall be ashamed, and they that depart from me shall be written in the earth, because they have forsaken the LORD, the fountain of living waters.

耶和華以色列的盼望阿，凡離棄你的，必至蒙羞。耶和華說：離開我的，他們的名字必寫在土裡，因為他們離棄我這活水的泉源。

14 Heal me, O LORD, and I shall be healed; save me, and I shall be saved: for thou art my praise.

耶和華阿，求你醫治我，我便痊愈，拯救我，我便得救，因你是我所讚美的。

7. Matthew 4 : 23 (to 3rd and)

23 And Jesus went about all Galilee, teaching in their synagogues, and preaching the gospel of the kingdom, and.....

耶穌走遍加利利，在各會堂裡教訓人，傳天國的福音，

8. Matthew 9 : 18(behold), 19, 23-26

18 behold, there came a certain ruler, and worshipped him, saying, My daughter is even now dead: but come and lay thy hand upon her, and she shall live.

.....有一個管會堂的來拜他說：我女兒剛纔死了，求你去按手在他身上，他就必活了。

19 And Jesus arose, and followed him, and so did his disciples.

耶穌便起來，跟著他去，門徒也跟了去。

23 And when Jesus came into the ruler's house, and saw the minstrels and the people making a noise,

耶穌到了管會堂的家裡，看見有吹手，又有許多人亂嚷。

24 He said unto them, Give place: for the maid is not dead, but sleepeth. And

they laughed him to scorn.

就說：退去吧，這閨女不是死了，是睡著了，他們就嗤笑他。

25 But when the people were put forth, he went in, and took her by the hand, and the maid arose.

眾人既被攆出，耶穌就進去，拉著閨女的手，閨女便起來了。

26 And the fame hereof went abroad into all that land.

於是這風聲傳遍了那地方。

9. Revelation 19 : 6, 7(to:)

6 And I heard as it were the voice of a great multitude, and as the voice of many waters, and as the voice of mighty thunderings, saying, Alleluia: for the Lord God omnipotent reigneth.

我聽見好像群眾的聲音，眾水的聲音，大雷的聲音，說：哈利路亞，因為主我們的神，全能者，作王了。

7 Let us be glad and rejoice, and give honour to him:

我們要歡喜快樂，將榮耀歸給他，